

Contes très illustrés

♥ L'OGRESSE ET LES SEPT CHEVREAUX

Praline Gay-Para ; ill. Martine Bourre.- Paris [France] : Didier jeunesse, 2001.- 36 p. : ill. coul. ; 22,5 x 24 cm. (À petits petons).- ISBN 2 27805 085 0 : 10,52 €.

Le conte des petits chevreux restés seuls à la maison qui se font dévorer par un agresseur malin est connu dans le monde entier. Ici, Praline Gay-Para nous conte avec bonheur une adaptation venue de la tradition orale libanaise. L'illustration et la mise en page très réussie accompagnent tour à tour la tendresse et la peur que fait naître le récit.

À partir de 4-5 ans

B

♥ LA CHOSE

Abdallah M. Attayyeb.- Orange [France] : Grandir, 2000.- [20 p.] : ill. ; 20,5 x 20,5 cm.- ISBN 2 84166 158 X : 13,72 €.

Cinq aveugles avancent dans la rue et découvrent, à tour de rôle, une "chose" mystérieuse. Chacun a sa propre définition pour ce qu'il sent au bout des doigts. La dispute éclate. Survient un passant, à qui on demande de trancher... À la surprise des aveugles, il

s'avère qu'ils ont tous les cinq raison ! L'illustration en noir et blanc, qui rappelle les gravures sur bois, nous dévoile, à nous lecteurs, la clé de l'énigme : la "chose" est un éléphant !

À partir de 5 ans

B

L'OREILLE DU LOUP GRIS

Jihad Darwiche ; ill. Hassan Musa.- Aubais [France] : Lirabelle, 2000.- 24 p. : ill. coul. ; 20,5 x 20,5 cm.- ISBN 2 91421 601 7 : 14,94 €.

Le lion, roi des animaux, est malade. Le loup gris, dernier de son espèce et grand vizir, l'annonce partout. Alors tous les animaux viennent souhaiter à leur roi une rapide guérison, tous sauf le renard. Le loup gris s'empresse de le faire remarquer au roi. Le renard averti par le lièvre de la colère du roi finit par venir s'incliner et expliquer qu'il lui semblait plus judicieux de trouver un remède à la maladie du roi. C'est ainsi qu'il recommande de faire un bouillon avec un poulet et une oreille de loup gris... Une fable bien racontée et illustrée avec talent par Hassan Musa au moyen de tableaux aux couleurs vives mêlant dessin et calligraphie.

À partir de 5 ans

B



L'oreille du loup gris

LE BÛCHERON ET LA PETITE FÈVE : CONTE PALESTINIEN

الحطاب
حكاية شعبية فلسطينية

Recueilli par Shareef Kanaana, adapt. Mahmoud Shuqair, trad. Leila al Masri ; ill. Mohammad Saleh Khalil.- Paris [France] : Ramallah [Palestine] : Syros Jeunesse : Le Petit Shourouk, 2001.- Non paginé : ill. coul. ; 24 x 24 cm.- ISBN 2 7485 0012 1 : 11 €.

Ce conte populaire raconte l'histoire d'un pauvre bûcheron qui, spolié par la ruse des cadeaux que lui ont faits les djinns, les recouvre par la force d'un bâton qui punit les menteurs et défend le juste droit. Les illustrations de l'artiste palestinien Mohammad Khalil donnent une dimension inattendue à cet ouvrage bilingue (les textes arabe et français présentent certaines différences), fruit de la collaboration entre les éditions Syros et la maison palestinienne Shourouk. Publié conjointement à Paris et à Ramallah avec le soutien de diverses instances françaises et palestiniennes, il s'inscrit dans un projet de développement de l'édition jeunesse palestinienne, dynamique malgré les désastreuses conditions dans lesquelles elle se débat.

À partir de 6 ans

M



La chose

LE JUGÉ, LA MOUCHE ET LA GRAND-MÈRE

Nacer Khemir ; ill. Esmâ Khemir.- Paris [France] : Syros Jeunesse, 2000.- Non paginé : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Les mille et une facéties de Nacer Khemir).- ISBN 2 84146 810 0 : 8,38 €.

J'AVALE LE BÉBÉ DU VOISIN

Nacer Khemir ; ill. Esmâ Khemir.- Paris [France] : Syros Jeunesse, 2000.- Non paginé : ill. coul. ; 22 x 17 cm. (Les mille et une facéties de Nacer Khemir).- ISBN 2 84146 809 7 : 8,38 €.

.....

Nous sommes bien, avec ces deux premières "facéties" de Nacer Khemir, dans l'univers loufoque de ce conteur hors pair qui épice les contes traditionnels de petits détails quotidiens et n'hésite pas à les pimenter d'une certaine cruauté, avec la complicité des illustrations à l'encre de sa sœur Esmâ. Les déconvenues de la grand-mère "qui n'avait jamais vu d'argent" et qui, ayant trouvé un sou, croit avoir trouvé une fortune, sont savoureuses. Quand finalement elle parvient à acheter un quart de bonbon pour sa petite-fille, voilà qu'une mouche passe par là et le lui vole ! La grand-mère court aussitôt réclamer justice chez le juge... On laissera au lecteur le plaisir de découvrir la suite. Le juge, la mouche et la grand-mère reprend un thème que l'on retrouve dans de nombreux contes orientaux, et déjà chez Al-Jahiz au IX^{ème} siècle : la confrontation entre le juge, symbole de la loi et du pouvoir, la mouche minuscule et, ici, une vieille femme armée seulement de sa naïveté et de sa ténacité.

J'avale le bébé du voisin est un conte bien troublant : un couple et leur bébé, chassés de leur chambre faute de pouvoir en payer le loyer, trouvent refuge dans la belle demeure d'un vieillard qui "loue pour rien, juste pour avoir la compagnie de voisins". Mais attention aux générosités inexplicables : il s'agit en fait d'un ogre qui, dès que les parents ont le dos tourné, s'empare du bébé et l'avale. Fort heureusement, cet ogre est un grand indécis : sitôt avalé, voilà qu'il recrache le bébé en se disant qu'il le mangera demain. Le bébé passe ainsi quelques journées

trépidantes à "monter et descendre comme dans un ascenseur" dans l'estomac de l'ogre, tandis que la mère s'inquiète de le retrouver le soir "comme trempé dans la soupe et enduit d'épinards". "Bête et autoritaire", le père préfère ne pas se poser de questions et il faudra l'intelligence de la mère pour tirer son enfant de cette périlleuse situation. Entre réalisme et fantastique, un conte qui ferait froid dans le dos s'il n'était raconté avec tant de bonne humeur !

À partir de 6 ans

M

OLIVIA ET L'ENFANT DES SABLES

Patrick Joquel ; ill. Isabelle Malmezat.- Clichy [France] : Éditions du Jasmin, 2001.- [32 p.] : ill. coul. ; 23 x 23 cm.- ISBN 2912080347 : 12,50 €.

.....

Un joli conte sur les contes qui peuvent être "fatigués", avoir besoin

Olivia et l'enfant des sables



d'être "lavés" et de "se nourrir" à nouveau les uns des autres. Ils redonneront une voix à la petite fille muette et la parole au peuple des Oliviers opprimé par un tyran. Les illustrations ont les belles couleurs du désert.

À partir de 6 ans

B

SALEM ET LE SORCIER

Mohammed Dib ; ill. Alexis Logié.- Rabat [Maroc] : Yomad, 2000.- 22 p. : ill. coul. ; 18 x 18 cm. (Hikayat).- ISBN 9954 0 0025 9 : 5,34 €.

.....

Salem, petit garçon au service d'un méchant sorcier, refuse un jour d'exécuter un ordre. Le sorcier ordonne successivement au chien de mordre Salem, au bâton de battre le chien, au feu de brûler le bâton, et ainsi de suite... Sans succès. Si bien que le sorcier doit lui-même aller ouvrir la porte... Ce petit conte en forme de randonnée a été écrit par Mohammed Dib, peut-être d'après un récit traditionnel. Chaque scène est mise en images dans une double page, grâce à une technique à base de papiers déchirés dans des tons gris et ocres, sauf pour la scène finale où éclatent les couleurs de la nature, à l'unisson avec la fin heureuse de cette petite histoire.

À partir de 6 ans

B

♥ LE CHANT DES GÉNIES

Nacer Khémir (d'après un conte traditionnel du Sahel) ; ill. Emre Ohrun.- Arles [France] : Actes Sud, 2001.- 39 p. : ill. coul. ; 29 x 22,5 cm. (Les grands livres).- ISBN 2 7427 3469 4 : 12 €.

.....

Un paysan n'avait reçu de son père que la pauvreté en héritage. Chaque jour, en partant chercher du travail, il passait devant un grand champ qui, disait-on, appartenait à des génies malfaisants. Un jour, pensant qu'il n'avait plus rien à perdre, il décida de cultiver ce champ. Tout commença merveilleusement bien, cinq génies l'aidèrent, puis dix, puis vingt... Mais les génies furent aussi de plus en plus nombreux à entraîner le paysan et sa famille dans un enchaînement fatal de drames. À



la force du texte répondent les illustrations sombres, étranges et très belles. Une grande réussite.

Pour tous à partir de 7 ans B/M

L'OMBRE DU PALMIER ET AUTRES CONTES DE GOHA EN ÉGYPTÉ

Eglal Errera ; ill. Sébastien Mourrain.- Arles [France] : Actes Sud, 2001.- 63 p. : ill. coul. ; 28 x 22 cm. (Les grands livres).- ISBN 2 7427 3468 6 : 13 €.

Qui ne connaît pas Goha, ou Jeha, ou J'ha, le fou sage ou le sage fou ? Le voici en route pour Le Caire. Au cours de son voyage, il rencontre un géant qui le défie à un duel au sabre, un tyran qui s'amuse à piéger les voyageurs pour les tuer, un voleur de graines de sésame, un djinn ayant des envies de meurtre... Goha sait comment se sortir de toutes les situations dangereuses, tout en restant un homme comme les autres, qui côtoie l'inquiétude et la peur. Mais est-ce bien là le Goha qu'on est habitué à retrouver dans des historiettes rythmées ? Ce voyage au long cours ne lui ressemble guère... Le texte est bien servi par des illustrations superbes, caractérisées par des angles de vue très intéressants.

À partir de 7 ans M

RASS EL-GHOUL, LE GÉANT A LA TÊTE FERTILE

رأس الغول العملاق ذو الهامة المزهر

Moncef Ghachem, Mustapha Chelbi, Joël Waeckerlé.- Tunis [Tunisie] : Alif, 1998.- 32 p. : ill. coul. ; 24 x 24 cm.- ISBN 9973 22 114 2 (pour la version arabe) : 11,43 €.

Rass El-Ghoul est un bon géant, qui met sa chevelure inépuisable au service des habitants d'un village. Ces derniers fabriquent avec ses cheveux des vêtements, et surtout de merveilleux tapis. Mais un commerçant averti vient passer commande de milliers de ces tapis, et la folie s'empare du village : plus rien ne compte que l'appât du gain. L'exploitation en règle du géant commence, jusqu'à ce que la sœur de celui-ci le conduise au pays des chauves, où il fait don de sa chevelure à la princesse et à la population. Un texte simple et vivant, bien servi par de belles illustrations au style original. Existe en versions arabe et française.

À partir de 7-8 ans M

VOYAGE EN MINIATURE

Françoise Joire.- Clichy [France] : Éditions du Jasmin, 2001.- [40 p.] : ill. coul. ; 33 x 24 cm.- ISBN 2 91208 032 0 : 15 €.

Dans un village vivait une petite fille qui s'appelait Églantine. Un jour, après avoir joué au bord de la rivière, elle

voulut cueillir une fleur magnifique, mais sa tige ne se coupait pas, elle se dévidait comme une corde. La terre s'ouvrit et la fillette pénétra dans un pays où les couleurs étaient plus belles et le soleil plus brillant. C'était le pays des livres de contes orientaux peuplés de princes et de princesses où l'on rencontre l'amour et l'aventure, le pays du rêve... Aux illustrations à la plume, succèdent des illustrations qui s'inspirent des miniatures persanes, semblables à celles du livre que regardait la tante de la petite fille pendant sa sieste.

À partir de 7-8 ans M

LA COURONNE : CONTE TUNISIEN

التاج. خرافة تونسية

C. Hafnaoui ; ill. M. Akkari.- Sidi Bou Saïd [Tunisie] : Alyssa-Juniors, [s.d.]- 12 p. : ill. coul. ; 17 x 11 cm. (Grain de sésame).- ISBN 9973 758 28 5 : 6,10 €.

Ce conte traditionnel tunisien est accompagné de quelques illustrations pleines de charme. Il raconte l'histoire d'un mendiant qu'un commerçant riche chasse en lui disant qu'il pourrait faire fortune dans un pays lointain. L'homme part et revient riche. Le commerçant, jaloux, veut à son tour tenter l'expérience. Il reviendra ruiné. Un très joli conte bilingue, arabe-français, plein de vivacité.

À partir de 8 ans B/M

LE CADI ET LA MOUCHE LE LIVRE DES ANIMAUX

القاضي والذباب

مختارات من كتاب الحيوان

Al-Jâhiz ; trad. de l'arabe par Lakhdar Souami ; ill. Ahmed Hajeri.- Paris [France] : Institut du Monde Arabe : Ipomée-Albin Michel, 2001.- 46 p. : ill. coul. ; 29 x 22,5 cm.- ISBN 2 226 11970 1 : 22,56 €.

Une sélection de dix textes tirés du *Livre des animaux* d'Al-Jâhiz, illustrés par le peintre tunisien Ahmed Hajeri. Une initiation à la littérature arabe classique dans une présentation bilingue. La préface d'André Miquel permet de découvrir la vie et l'oeuvre d'Al-Jâhiz, resituées dans leur époque.

À partir de 10 ans M